



APOSTOL Y CIVILIZADOR

Franqueo concertado
33 / 22

BOLETIN DE DIVULGACION DEL BEATO FRAY JUNIPERO SERRA
"EL APOSTOL DE SIERRA GORDA Y DE LAS CALIFORNIAS"
Publica: Fraternidad de Franciscanos, O.F.M. Petra (Mallorca) ESPAÑA, Tel. 56 12 67

Junio 1990, N° 172



AVISO

Hacemos saber a todas las personas que nos entregaron las revistas para encuadernar el sexto tomo de APOSTOL Y CIVILIZADOR, pueden pasar por esta redacción para retirarlas. Ya están encuadernadas.



PUBLICA:
Fraternidad de Franciscanos, O.F.M.
PETRA (Mallorca) ESPAÑA
Tel. (971) 56 12 67
Depósito Legal: P.M. 178-1974
Impreso en los talleres
de Apóstol y Civilizador

DIRECTOR:
Fr. Salustiano Vicedo, ofm.

COLABORADORES
Magr. Francis J. Weber.
Bartolomé Font Obrador.
Miguel Llínas.
Mariano Vila Cervantes.
Adalberto Rodríguez Martín y Petrus.
Rafael Nicolau Riutort.
Antonio Vives Coll.
Jaime Ribot.
Isabel Salvá.
Concepció Bauzá.
Llorenç Riera.

FOTOGRAFIA:
Reportajes Font.
Fr. Salustiano Vicedo.
Fr. José Daniel Llácer.

ILUSTRACIONES:
Dino y Tina.

TRADUCCIONES DEL INGLES:
Fr. Enrique Oltra Pemales.
Nuria Llansó.



LA CAMPANA DEL PARE SERRA

Déu te guard, gentil germans
harmoniosa campana,
salteri del temple humil.
O campana melodiosa,
frescorosa i tremolosa
com un aucellet d'abril.

"toqui -dèia el Pare Serra-
que pels indis d'eixa terra
cada toc val un tresor,
ell dança qui te dança
admirablement alcança
la conversió del cor".

O campana franciscana,
o campana mariana,
portaveu angelical!
tu lloares cada dia
amb tres tocs de "Ave Maria"
la Reia celestial.

Tu aromatitzares l'aire
amb ta puríssima flaire,
bella flor de ginebró!
tes augustes batallades
eren gotes perfumades
d'un néctar de gran dolçor.

Ton nom brillará en l'història,
tot auriolat de glòria,
com el teu sant campaner:
l'il.lustríssim Pare Serra,
glòria de nostra terra,
llum de nostre candeler.

Fr. Miquel Caldentey, T.O.R.

(De l'Arxiu particular de
D. Miquel Ramis Moragues)

LA NOSTRA PORTADA:

Els excursionistes posen davant la càmera fotogràfica dins l'església dedicada al Beat Juníper Serra, en Es Figueral, sufragània de la parròquia de Sant Marçal.

ALGUNOS RECUERDOS SOBRE FRAY JUNIPERO SERRA

Por Monseñor Francis J. Weber.

CAPITULO VI

LAS PRIMERAS MISIONES

Durante los cien últimos años, las Misiones han llegado paulatinamente a ganarse el título de símbolos del pasado de California. Un símbolo romántico de todos aquellos días de esfuerzo en los que los Misioneros franciscanos españoles gastaron sus días a favor de los indios. Visiones románticas que se originan en parte sobre el conocimiento de la realidad de las mismas.

La restauración de las misiones se ha hecho más bien mirando a una conformación con el todo urbanístico del progreso realizado a sus alrededores y no a reflejar su identidad de monumentos históricos. La urbanización actual de las misiones no nos sorprende si uno considera el hecho de que las ciudades, inicialmente fundadas como Misión, ahora poseen un sesenta por ciento del porcentaje de las poblaciones modernas. No obstante, como una parte del escenario urbano actual, las Misiones constituyen hoy un atractivo turístico, que escasamente reflejan su antigua grandeza y, a su vez, acrecientan sus dificultades para conocer bien su primera configuración y grandeza.

Este ensayo tiene como objetivo el presentar las Misiones tal como fueron en un principio fundadas y mostrar a su vez las dificultades que el sistema Misional encontró en su ornato para establecerse en California. Aquí traeremos algo de historia, geografía, estructuras, organización y esfuerzos realizados para la implantación de las Misiones. Con todo, y a pesar de que intentaremos pasearnos por alguna de ellas, nos resultaría difícil observarlas debidamente dado que aparecen rodeadas de agrupaciones urbanísticas, restaurantes, etc.

A fray Junípero Serra cupo la tarea de establecer Misiones en la Alta California. Sobre sus hombros recayó la enorme tarea de la última colonización y evangelización de España, realizada en territorio Californiano. Pero primero ensayó en Sierra Gorda, área de Méjico. Sin embargo, California le repor-

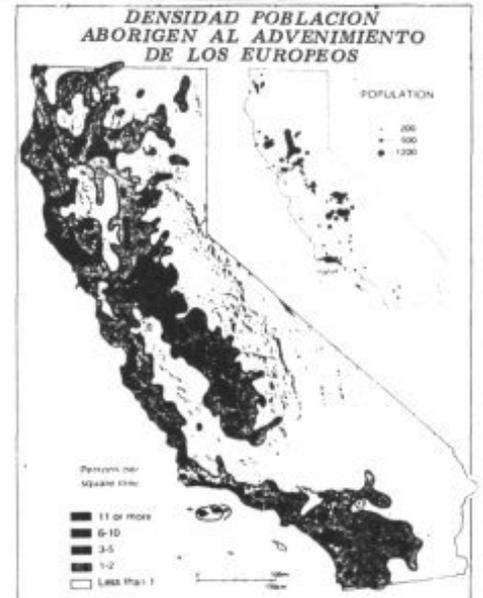
taría una serie de problemas y dificultades que no podía haber previsto antes.

En 1769, llegaba a San Diego, y allí se tropezó con diversas dificultades interrelacionadas. Muy pronto, fr. Junípero Serra tomó conocimiento de la realidad, de su territorio, de la diversidad de los grupos humanos indios. Procuró además escoger acertadamente el paraje de las Misiones, se interesó por encontrar fuentes de provisiones y, finalmente, de acortar distancias entre Méjico y California.

California constituía para Serra y sus compañeros: *Terra incógnita*. Desconocían su geografía y clima, porque no disponían de mapas que pudieran advertirles de las retorcidas costas, ni del litoral zigzagueante para adentrarse en el extenso valle central que daba acceso a los cerros de la Sierra Nevada que serpenteando recorría toda la California. La topografía Californiana debió parecerles un gran laberinto. (Figura 1)



Por otra parte el mismo clima tan cambiante en pocos kilómetros debió parecerlos múltiple. El sistema de llu-



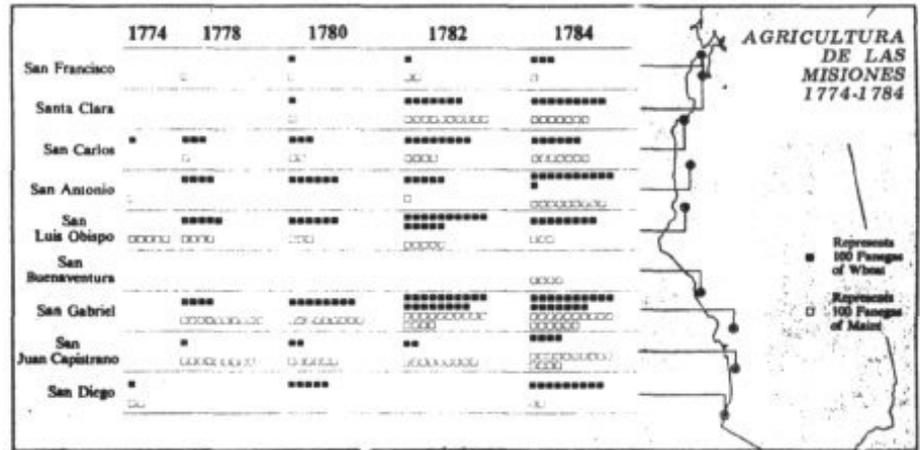
vias era también muy variable, de menos de 0,254 cm. en los alrededores de San Diego se pasaba a más de 70,112 cm. anuales en la bahía de San Francisco, y hasta a nivel local y regional, las precipitaciones no podían ser ya más cambiantes. Así que topografía y clima eran dos obstáculos considerables al establecimiento de las Misiones.

Fueron necesarias las exploraciones del territorio para aportar información suficiente y experiencia, a fin de saber las condiciones atmosféricas cada región.

Sin embargo, éstas no fueron las principales dificultades con las que tuvo que vérselas fr. Junípero. Fueron peores las que procedían del lado humano: De los grupos indígenas que debían evangelizar y civilizar, pues su grado de cultura era primitivo.

En 1769, en California la densidad de la población indígena se aproximaba a los 310.000 indios, dispersos por todo el Estado. La mayoría ocupaba el litoral. Los menos se encontraban en el interior (figura 2). Las áreas más pobladas eran el delta de los ríos San Joaquín y Sacramento, con el canal de Santa Bárbara. Esto antes que lleguen aquí los Europeos y éstos se sorprendieron enormemente al comprobar que los indios no eran agricultores sino cazadores y recolectores de semillas y frutos naturales.

Sin embargo, el aspecto más característico de los grupos indígenas era su idioma. Prácticamente estaban ante un babel. Así, pues, entre ellos había seis idiomas distintos, catorce familias de lenguaje diverso, con ochenta lenguas entre sí ininteligibles y unos trescientos dialectos. En consecuencia, los indios de la Baja California llevados por



fray Junípero como intérpretes hicieron esfuerzos inútiles para darse a entender sin lograr nada, porque había diversidad de grupos humanos con costumbres también totalmente diferentes. Era un verdadero mosaico. (Figura 3)

Se conjugaron causas físicas y humanas que hacían muy duro el establecimiento de misiones dado que el problema estaba en que la Misión debía fundarse antes de que se pudieran conseguir entenderse con los nativos para instruirlos.

Para que pudiera erigirse un establecimiento misional, debía haber ciertas condiciones: densidad de población, agua abundante, valles apropiados para la agricultura y abundante materia prima para la construcción. Por lo tanto el acierto de la Misión consistía en cómo conjugar todos estos elementos.

La experiencia demostró que el agua sería un elemento determinante de toda fundación. De hecho, la escasez de la misma obligó a trasladar alguna Misión a parajes más ricos en agua. Así ocurrió con las Misiones de San Diego, San Carlos y San Antonio. En un principio, no tuvieron agua suficiente para su agricultura.

Una vez ya implantada la Misión, el P. Serra tenía que afrontar otro problema: la calidad de la mano de obra. No cabe duda de que el éxito de toda construcción misional dependía de éste substancial elemento. De ahí el interés que los Misioneros tenían en

ubicar dicho centro cultural-religioso allí donde se daba una abundante densidad de población indígena.

La reducción de los indios implicaba una interrelación de fuerzas. Por un lado, los Misioneros les ofrecían la posibilidad de la redención moral, la instrucción y el mantenimiento. Los indios les correspondían con el trabajo. Por lo tanto la presencia de éstos en las Misiones suponía un constante suministro de alimentos para poder subsistir todos y como los indios no estaban entrenados en las nuevas labores agrícolas, la supervivencia de todo el complejo humano embebía ingentes dificultades.

Otro obstáculo que tuvieron que vencer fue la soledad y el distanciamiento de las Misiones. Enormes regiones desérticas inexploradas y variados núcleos indígenas dispersos entre Sonora y San Diego, las más de las veces hostiles a los asentamientos españoles, era su amplio campo de actuación. Sólo un camino costero unía las Misiones entre sí, punto de enlace de unas con las otras.

El aislamiento era el rasgo predominante y común a todas. Y aquel puñado de misioneros tuvieron que realizar esfuerzos sobrehumanos para civilizar todo aquel vasto territorio. Todo era poco para llevar a cabo tan noble empresa con tan pobres recursos: alimentos, utensilios, mano de obra, etc.

Ante la ignorancia de los indios, los Padres tampoco se encontraban en circunstancias de poder instruirlos en el arte de la agricultura. Así que los comienzos fueron muy duros, pues fallaban las fuentes de subsistencia. Cuatro años pasaron sin poder disponer de vivienda propia, ni de medios de vida fruto de su trabajo.

La llave del éxito se cifraba también en el conocimiento del clima. Inicialmente, se hicieron las pertinentes siembras de grano, pero la aridez del

clima, frustró las primeras cosechas.

A ello se añadió la necesidad de un sistema de irrigación apropiado que no existía. Unido ésto a la diversidad de clima según las regiones, las cosechas no podían ser más negativas. Así, error tras error fueron adquiriendo mayores experiencias con el fin de alcanzar éxito en sus siembras y plantaciones. Años hubo que al sembrar tan tardíamente, no pudieron cosechar, pues se les vinieron encima las inundaciones. En fin, que en el campo de la agricultura, no podemos hablar de éxitos en estos primeros cuatro años.

El año 1774 señala el inicio de un resultado significativo, pues sembradas unas 1.538 fanegas, la producción de trigo, maíz, cebada y frijoles triplicó a la de los años anteriores, de tal manera que fray Junípero Serra pudo escribir: "Sólo Dios sabe en qué condiciones hemos sembrado, y hoy podemos estar maravillados de la cosecha obtenida"

Ya en 1776 se advierte una gran mejora en la agricultura (cfr. Figura 4). Se sembraron unas 2.442 fanegas. Solamente San Diego presentaba dificultades. De hecho, fr. Junípero Serra escribía al respecto: "La Misión de San Diego es pobre, y está viviendo de limosna, y yo ya he manifestado que desde 1775 no ha podido cosechar nada". No ocurría así en las Misiones de San Luis Obispo y San Gabriel. Todo lo contrario. Eran muy ricas en trigo y maíz, de tal forma que abastecían a las restantes. Y su progreso en la agricultura era notable.

Otras Misiones como son las de Santa Clara, San Francisco y San Juan de Capistrano progresaron ya desde su nacimiento. Por ejemplo, San Juan de Capistrano cosechó en el primer año unas 172 fanegas de trigo y 487 de maíz. Mucho más de lo que produjo San Carlos Borromeo sus primeros cuatro años.

Como se advierte, los primeros

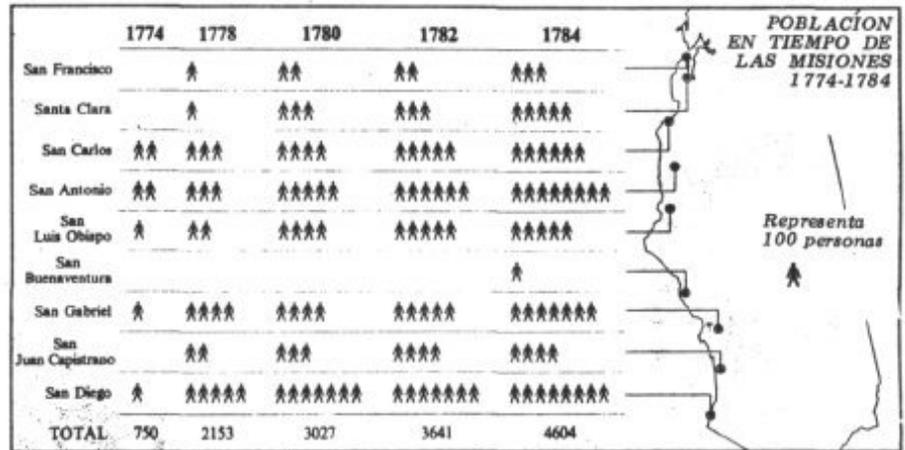
cultivos agrícolas se aplicaron a lo más elemental para la vida, como son el trigo, maíz, cebada, etc. Naturalmente, entre el cultivo de los granos se dió preferencia al trigo y así se dedicaron los campos más grandes y mejores para su siembra.

Se hicieron notables esfuerzos para sembrarlo en toda California, aún en los campos más áridos, pero en todas las Misiones no se dió por igual. En algunas, por ejemplo, se cosechó el trigo en un porcentaje de uno a quince; mientras el maíz se cosechaba y rendía con un porcentaje de uno a 109. Así, pues, mientras, generalmente, el maíz se necesitaba un uno por cien de su cosecha para ser utilizado en la siembra del próximo año, del trigo se requería un siete por cien para la siembra. El litoral norte casi carecía de trigo por causa de la humedad. Sin embargo, en las regiones secas se daba mucho mejor el trigo que el maíz, gracias a la tolerancia de este clima.

El maíz solía ser el grano al que se le daba mayor importancia y si lo relacionamos con las cosechas de otros cereales, se calcula su cosecha en un veinte y cinco por cien. Era muy común que la siembra del maíz reflejase la andadura del tallo del trigo, de tal forma que si el trigo se deterioraba y no iba arriba, entonces se incrementaba el cultivo del maíz. Era el único grano que se intercambiaba con las otras misiones y Presidios, mientras que el trigo cultivado quedaba en la repentina Misión.

El año 1780 será el año del sistema de irrigación que solucionaría los problemas derivados de los períodos de sequía en las regiones semiáridas. Fue decisivo para el incremento de los cereales.

Como los Misioneros se dedicaron a cuidar más de la hacienda (fig. 5), el problema de la mano de obra fue disminuyendo. Por lo tanto a medida de que se cubrían con satisfacción las



necesidades materiales de los indios, se incrementaba la incardinación de éstos al Cristianismo. Así, pues, la producción agrícola se expandía y la Misión con sus edificios crecía considerablemente. Fueron dos Misiones, San Luis Obispo y San Gabriel las que se destacaron en sus logros agrícolas y que al solucionar sus problemas de orden material, atrajeron más número de indios. Así, a medida que las Misiones conseguían éxitos de orden agrícola, se expandían y lograban ocupar con todo el territorio.

Los trece primeros años de las Misiones de California transcurrieron bajo la tutela de fray Junípero Serra. Nueve fueron las Misiones que él fundó, estructuró y les dio solidez, solucionando sus problemas. Su fallecimiento ocurrido en 1784 no rompería el ritmo de crecimiento de las mismas, pues, los neófitos se incrementaron y se instalaron nuevas Misiones.

El sucesor de Serra se encontró con el camino ya roturado y con los medios suficientes para ir solucionando los problemas que se presentaban. Un examen detenido de la sólida estructura misional forjada por Fr. Junípero Serra revelaría el año mismo de su secularización, en 1834, cuán organizado fue su sistema económico y los

esfuerzos que aseguraron el éxito obtenido.

En consecuencia, se valoró el esfuerzo realizado, el modo como hicieron fructificar campos que en un principio eran eriales, ahora convertidos en condominios. Se apreciaron la construcción de embalses, diques, acequias, etc., tan vitales para la supervivencia de las misiones y que yacen hoy enterrados bajo parajes, hoy en día ocupados por aparcaderos de coches. Como igualmente los poblados indígenas, que tanto esfuerzo importó en su construcción, ahora está transformado en edificios para oficinas.

Las misiones no han sido restauradas para reflejar los esfuerzos del pasado, ni siquiera para ofrecernos aquella institución vital que un día fueron creadas. Hoy las Misiones se ven como algo espléndido, casi antiséptico en su apariencia y proyectan la imagen como si nosotros pensáramos que fueron fundadas en esta centuria.

Ahora las Misiones nos dicen muy poco sobre ellas... irrumpen en el escenario urbano actual hablándonos más sobre nosotros que sobre su pasado.

David Hornbeck

Traducido del inglés por:
P. Enrique Oltra, o.f.m.





URSELINO, UNO DE LOS CARPINTEROS QUE FUERON CON FRAY JUNIPERO

Cuando un grupo de amigos, integrados en la asociación cultural América 92, tuvimos la idea de conmemorar públicamente el segundo centenario de la muerte de Fr. Junípero Serra, comenzamos por leer las principales fuentes históricas relativas a este tan interesante personaje. Después organizamos unos ciclos de conferencias que se dieron en España y América con un éxito tan inusitado que nos admiró hasta nosotros mismos, considerándolo alguno, atendidos los tiempos y las circunstancias, casi como milagroso.

Me correspondió comenzar el ciclo en Mallorca con la presentación de los antecedentes que titulé: *De Llull a Serra. Contribución de las Baleares al descubrimiento y cristianización de las Indias*. Apenas dije de Junípero Serra que fue la respuesta más positiva que se puede dar a quienes niegan la transcendencia de la obra lulliana. Esto lo hice al principio y acabé con el firme deseo de verle en los altares.

Llegué a esta conclusión simplemente por leer con detención su obra aplicando mis ojos críticos de historiador. No sabía entonces cual era el estado de su proceso de beatificación y me enteré con grata sorpresa al terminar mi conferencia en Palma de su próximo resultado. Me lo dijo un insigne y sencillo sabio desconocido para mí hasta aquel momento, el P. Jacinto Fernández-Largo a quien considero que está hoy junto con su postulado, el bienaventurado Serra, intercediendo por nosotros en la paz de Dios nuestro Señor.

Uno de los muchos elementos que me hizo pensar en la santidad de Fr. Junípero fue la que irradió a los miembros de su expedición. Sobre todo me llamó la atención la de un sencillo personaje seglar, carpintero como San José, natural de la mexicana Guadalajara, que aun estando enfermo prestaba los artesanos servicios de su profesión en la misión de San Diego de Alcalá. Se llamaba Urselino, y fue digno que se

lea su nombre en la Historia "por el acto tan heroico, de verdadero católico que practicó", pues estando en cama postrado por su enfermedad lo flecharon los indios gentiles que destruyeron la misión, hiriéndole de muerte y le dijo a su agresor: "¡Ah indio que me has muerto! Dios te lo perdone".

Así gravemente herido fue trasladado a la fortaleza militar donde murió al quinto día. Durante ellos "tuvo tiempo para prepararse y disponer sus cosas". Se le debía bastante cantidad del sueldo correspondiente a algunos años que había servido, en el real almacén, "y no teniendo heredero forzoso, hizo testamento y dejó por herederos a los mismos indios que le quitaron la vida", acción tan ejemplar y heroica de verdadero discípulo de Jesucristo. "Recibidos todos los Santos Sacramentos, entregó su alma al Criador".

¿De dónde le vino a este humilde carpintero el ejercicio de tal virtud en tan alto grado de

heroísmo? Creo que no es demasiado arriesgado suponer lo fue del ambiente que supo crear en la conquista espiritual de la Alta California el humilde cojo que al relatar la muerte del P. Luis Jaime, que precedió a la de nuestro Urselino, escribió al Virrey de la Nueva España, Antonio María de Bucareli, lo siguiente:

“Señor Excelentísimo: una de las principales cosas que pedí al Ilustrísimo Visitador General en el principio de estas conquista fue, que si los indios, fuesen gentiles, fuesen cristianos, me mataban, se les había de perdonar, y lo mismo pido a Vuestra Excelencia y ha sido descuido el no pedirlo más breve; y el ver un decreto formal de Vuestra Excelencia en dicha materia, para mí, y los demás religiosos presentes y venideros, me tendrá con especial consuelo, lo que Dios Nuestro Señor se sirva añadir de vida a mis muchos años.

Que mientras el misionero vive le guarden, y escolten los soldados, como las niñas de los ojos de Dios, es muy justo, y yo no desprecio para mi este



favor; pero si ya le mataron, qué vamos a buscar con campañas?

Dirán que escarmentarlos, para que no maten a otros.

Yo digo que para que no maten a otros guardarlos mejor de lo que hiciste con el difunto, y al matador dejarle para que se salve que es el fin de nuestra venida, y el título que la justifica. Darle a entender, con algún moderado castigo que se le perdona, en cumplimiento de nuestra ley, que nos manda perdonar injurias, y procúrese no su muerte, sino su vida eterna”.

El carpintero Urselino actuó dentro de esta línea y si dió un paso más hacia adelante lo hizo porque pudo como seglar dis-

poner de sus bienes, que ofreció generosamente para matar el hambre de sus matadores, elevarles su nivel de vida en esta tierra y poderles ver un día, que ya no sería día, en el mismo Paraíso que Cristo prometió a todos los hombres de buena voluntad.

Quienes hayan leído esta pequeña y verídica historia que he repetido copiándola de las cartas de Fr. Junípero Serra y de la *Relación* de su compañero Fr. Francisco Palou, no pueden sostener el bulo lanzado sobre el colaboracionismo de Serra en el etnocidio de los indios californianos, porque ni tal etnocidio (plan sistemático para eliminar un determinado pueblo), ni tal colaboración existieron. A los que lanzaron el bulo y a los que aun lo sostienen hay que perdonarlos porque nunca supieron ni saben lo que dicen.

Leandro Tormo Sanz
del C.S.J.C.



FRAY JUNIPERO SERRA EN SU TIERRA Y EN SUS MISIONES

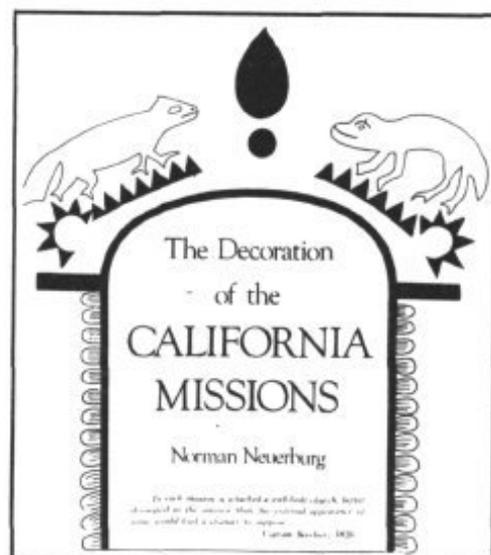
Por Bartolomé Font Obrador

Nueva Publicación de Norman Neuerburg
LA DECORACION DE LAS
MISIONES DE CALIFORNIA

El autor nos dio un ejemplar, cuando apareció la primera impresión, en 1987, mientras recorríamos California y nos encaminábamos hacia Carmel, para asistir al homenaje que tributó el Papa Juan Pablo II a la memoria de Fray Junípero Serra. Ahora, al volver a visitarnos, aquí en Mallorca nos ha obsequiado con un ejemplar de la edición de 1989, cuya impresión como la de los “Santos de las Misiones de California” es de Bellerophon Books de Santa Bàrbara. Me he

comprometido con él para hacer llegar esta segunda edición a las manos del P. Joan Folguera, Postulador General de la O.F.M., dando ahora mismo cumplimiento a ello, porque sé que esta publicación merecerá todo su interés.

La acuarela de ambas guardas nos ofrecé la fachada de la misión de Santa Clara cuando fue restaurada en 1840 y sus interiores reproducen dibujos originales del altar de la misión de San Miguel y de San Fernando. La portadilla



PORTADILLA CUYO TITULO EN INGLÉS SE ENMARCA EN EL DIBUJO DE UNA VENTANA DE LA MISION SAN FERNANDO

con el título es un motivo tomado del corredor de la misión de San Fernando. Es un libro para los ojos, cuya contemplación nos revela aspectos del mundo artístico de los neófitos en los días ya lejanos de la erección y de las iglesias misionales. Los diseños del autor alternan con fotografías en blanco y negro y color, cuya antigüedad es un mérito destacable por el interés arqueológico de las construcciones religiosas y ésta es la principal contribución del investigador que nos revela la espiritualidad indígena y misional.

Los temas descriptivos se suceden en una metodología científica y didáctica, tratándose el color y el diseño de la decoración, antecedentes, documentación informativa, materiales, técnica, artistas indios, misioneros y militares, tanto españoles como mexicanos, cronología, lugares, estilo, vocabulario y organización, motivos florales y geométricos, figurativos, símbolos religiosos en los distintos elementos arquitectónicos y nueva decoración ahora incorporada con carácter inédito en las misiones de San Diego, San Carlos Borromeo, San Antonio de Padua, San Gabriel, San Luis Obispo, San Francisco, San Juan Capistrano, Santa Clara, San Buenaventura, Santa Bárbara, La Purísima, Santa Cruz, La Soledad, San José, San Juan Bautista,



UNA ARTISTICA PAGINA DE LA OBRA

San Miguel, San Fernando, San Luís Rey de Francia, la Asistencia de Pala, Santa Inés, San Rafael, San Francisco Solano y Los Angeles, terminando con un elenco de 31 notas, referencias de los diferentes trabajos del autor desde 1977 hasta 1986, carta del P. Ahumada a De la Guerra, en 1815, "Chinigchinich" de Boscana, edición N. York 1846, W. Kaye Lamb editor del Viaje de Vancouver, Londres 1984, etc.

Es una gran sorpresa para todos, incluyendo a investigadores y estudiosos de las misiones californianas, comprobar como aquellos templos de la religiosidad popular fueron relicarios de arte y belleza, hasta hace poco

muy ignorados. Tanta variedad de elementos y motivos nos encanta. El mismo Viacrucis de los indios de la misión de San Fernando, ahora en la de San Gabriel, es la prueba quizá más convincente de la expresividad plástica en los momentos de expansión de recursos constructivos con nuevas ansias y altura de miras. El Profesor Neuerburg no oculta sus preferencias, al dedicar interés y espacio a misiones como Capistrano, de cuyas viejas estructuras sacó motivos de gran belleza para la reciente iglesia parroquial, levantada en los límites de propiedad de la famosa Misión de las Golondrinas. Y no hablemos de San Miguel, cuya decoración debida a Esteban Munras, con su inspiración en las fuentes clásicas, que plasmó entre 1821 y 1822, estudia sobre las bases de su propia larga experiencia en Italia.

Esta publicación del Profesor Emérito de Arte de la Universidad del Estado de California "Dominguez Hills" que sintió su vocación en 1940, ha venido a nuestra Isla para señalar posibles analogías con las manifestaciones artísticas de las misiones juniperianas y regresa a su tierra con nuevas experiencias que nos unen y hermanan, es digna de figurar entre la más estimable bibliografía hispano-californiana.

* * * * *

Crónica del viaje de la Misión Dominicana 1770-71 DE VALENCIA A VERACRUZ (1)

Gran sorpresa fue para mí localizar en la Biblioteca March de Palma el diario manuscrito de un dominico valenciano, perteneciente a la colectación de julio de 1770 (1) -posiblemente del P. Luís Sales o del P. Agustín Mulet su compañero (2)- para pasar a las Misiones Bajacalifornianas, cuya administración tomaron de los fernandinos y cuyo Presidente era Fray Francisco Pa-

lou, por disposición del P. Junípero Serra. Aquí lo transcribimos por similitudes de ruta y circunstancias que se ofrecen, con las propias de nuestros intrépidos misioneros franciscanos, de cuyo periplo de agosto a diciembre del año 1749, conocemos los principales episodios vividos por la carta que escribió el misionero de Petra a su confidente, el P. Francisco Serra, desde Veracruz el 14

de diciembre (3).

"Día 25 de julio del año 1770. Llegó la convocatoria del Real Convento de Predicadores de la Ciudad de Valencia pidiendo Misionistas para la Península de Californias para la que me alisté en 5 de Agosto de dicho año y fui admitido el 29 de setiembre, por lo que fue preciso disponer la caminata para tan dilatado viaje.

Salí pues (imitando al gran Filósofo Diógenes Laercio en los viajes) el 25 de octubre de 1770 de mi Convento de Valencia para la Corte de Madrid a incorporarme con mis compañeros a donde llegué el 5 de Noviembre; el 13 salí para Cádiz a donde llegué el 22. Fue preciso el detenernos por falta de barcos; hasta que quiso Dios preparar-

nos un Navío llamado la Begoña para nuestro transporte y poniéndome en él (como en los talares de Mercurio o plumajes de Dédalo) salí de Cádiz el 18 de junio de 71. Lo perdí de vista a las 7 de la tarde llevando el rumbo del Sud al Nort hasta que luego se mudó del Est-Nordest al Oest-Sudest en altura de 34 grados y 8 minutos y longitud 9 grados nos hallamos el 24 de junio y el 25 se descubrieron las Islas Alegranza, Santa Clara, Infierno y Lanzarote. El 26 se gobernó por el Est al Oest y avistamos el pico de Tenerife por el lado del Norte. Este es elevadísimo de forma orbicular colocado sobre un monte de altura diforme, allí se descubre un como volcán de nieve que el Autor de la naturaleza mantiene sin haber nevado jamás y en el año 1704 vigilia de Navidad arrojó fuego. Día 27 pasamos por Tenerife enfrente de la Gran Canaria como distante 9 leguas veíamos a la Canaria con bastante claridad y ayudados de los instrumentos oculares se distinguían las palmas silvestres de que se miraba coronada estando como distantes 4 leguas; en el mismo día montamos las Islas y entramos en el Golfo vulgo de las Damas, dejando al lado del Norte las Islas del Hierro, Gomera y La Palma; día 28 tocamos la altura de 28 grados y 359 longitud. Día 3 de julio pasamos el trópico y era natural que experimentásemos mayores calores como en efecto los sufrimos. Aquí subimos a la altura de 23 grados y 32 minutos y longitud 350. Día 8 tocamos la altura de 21 grados y longitud 340 padeciendo algunos trabajos por los aguaceros. Día 15 perdimos el rumbo y fue preciso llamar a un bergantín que traía otro rumbo y tenía horizontes claros para que nos diese razón de la altura y nos dijo que entrábamos ya en la de 18 y longitud 321. Día 16 tocamos la altura de 16 grados y longitud 323. Día 19 nos atemorizó un chubasco muy grande que cubriendo lo horizontes fue causa para caminar con temor bien fundado porque estábamos ya cerca de tierra y así caminamos para el Norte por no dar con las Islas vulgo Anegadas; por lo que se padeció bastante por horizontes atormentados de las aguas; día 22 tomamos el rumbo de antes pero molestados de los chubascos, y por caminar contra el viento se rompió un palo de la sobremesana, y se rasgó



MAPA DE LA PENINSULA DE BAJA CALIFORNIA, CUYAS MISIONES EX-JESUITICAS FUERON CONFIDAS PRIMERO A LOS FRANCISCANOS MENORES, QUIENES LAS ADMINISTRARON UN QUINQUENIO, PASANDO DESPUES A MANOS DE LOS DOMINICOS, CUYA COLECTACION DE 1770 EN SU PROLONGADO VIAJE DESDE VALENCIA SE DESCRIBE AQUI

la vela mayor, lo cual nos causó algún susto; el 23 pasamos por el lado de las Islas Anegadas dejándolas al Sur. Luego descubrimos una Isla llamada la Anguila, la cual es muy larga, y solo viven allí algunos ingleses trabajando salinas; el 24 se descubrieron por la parte del Sur 6 Islas llamadas por su esterilidad las Vírgenes; y en el mismo día por la tarde se dejó ver la Isla de Santo Tomás de donde salía una fragata inglesa cargada de sal para Terranova. Día 25 empezamos a costear la Isla hermosa de Puerto Rico en altura de 19 grados y longitud 311, nos parecía muy montuosa pues la descubrimos con bastante claridad por estar distantes solo 3 leguas y pasando para adelante la dejamos al Sur; el 26 tomamos el rumbo para el Oest a fin de hacer aguada en San Francisco que es un paraje sito en la misma Isla distante de Puerto Rico como 22 leguas, cuyos habitantes son

bastantemente desidiosos, se mantienen con plátanos que de estos hay abundancia, por lo regular están pálidos manifestando con esto la miseria en que viven".

"Día 28 nos levamos tomando el rumbo del Sud-Sudeste al Nor-Noruest y en cosa de 10 leguas encontramos la Isla llamada el Desecho; por el mismo rumbo caminamos en busca de la Isla de Santo Domingo y fue el viento tan recio que a la media noche estábamos sobre la Isla y hubiéramos perecido si la vigilancia de un piloto no hubiera advertido en aquella hora el peligro. Día 29 amanecemos a la Isla de Santo Domingo ya dentro de su seno como 15 leguas pues tiene de largo según diferentes observaciones 150 leguas y 60 de ancho; pero viendo el peligro mudamos el rumbo para el Norte. Por la tarde dimos vista al cabo vulgo Cabrón; evitado el peligro salimos al rumbo anterior. El día 30 descubrimos al cabo vulgo Francés que es cabo de la Isla de Santo Domingo; el cabo se llamará así porque hay bastantes franceses en ella. Día 31 entramos en la altura de 21 grados y longitud 305 en el cual día después de haber dejado a Montecristo, vimos a otra Isla pequeña, llamada de Tortuga dividida de la de Santo Domingo por un corto brazo de mar; día 1 de agosto amanecemos a vista del cabo de San Nicolás fin de la Isla de Santo Domingo, y por la tarde tomamos el rumbo para la Isla de Cuba que tiene, según observaciones, 300 leguas. En ella está la famosa ciudad de la Habana, quedaba dicha Isla a la parte del Norte; día 3 vimos el Cabo de Santa Cruz y en la noche experimentamos una grande tormenta de truenos y rayos; día 4 estábamos en la altura de 19 grados y 38 minutos y longitud 295. Fue día muy favorable con buen viento; pero como lo favorable en este mundo no puede subsistir, dispuso Dios que en el tiempo, que habíamos de ver unos bajíos llamados los Caimanes, se nos escondiesen; lo cual causó mucho miedo y disgusto por ser sitio muy peligroso; a esto se siguió que formándose unas nubes densas que despedían muchos rayos y centellas, se fue disponiendo para una tormenta horrorosa; porque el Señor Eolo Rey de los vientos nos regaló con unos vientos furiosísimos; concurren con el Noto: Boreas y Aquilon, de modo

que los 4 conspiraban a confundirnos; en medio de estos vientos y chubascos socorrimos a un barco inglés que estaba pereciendo y en pago de esto como que se enojaron las nubes, pues formaron un remolino de agua y viento, que comúnmente se llama manga, y acometió al Navío por proa y babor; objeto a la verdad lamentable que junto con las voces de Capitán y Pilotos, los gritos funestos de los marineros, la mutación repentina de los rostros, nos hizo pedir misericordia y como nada experimentados en peligros de mar habíamos consentido el quedar sepultados en las aguas; y lo más temible era que estábamos sobre los Caimanes o bajíos. Día 6 experimentamos aquel *post nubila faebus*; porque tuvimos buen tiempo y mejor viento pasando la altura de 19 grados, 46 minutos y la longitud de 293. Aquí encontramos con un barco inglés a quien por no haber respondido, cuando se llamaba, se le regaló con una bala y ya no lo vimos más; también sin saber cómo ni cómo no dejamos los bajíos o Caimanes; dirijimos el rumbo para el cabo de San Antonio; día 8

entramos en la altura de 22 grados, 30 minutos y 292 de longitud con buen viento y habiendo pasado este cabo nos hallamos en la sonda de Campeche en altura de 22 grados, 54 minutos, longitud 251. Día 11 se empezó a sondear para el gobierno de la Nao; y por causa de las corrientes nos apartamos como 24 leguas para el Norte; día 15 salimos de la sonda; día 16 subimos a la altura de 22 grados, 43 minutos y longitud 280. Día 18 amanecemos a vista del pico de Orizaba que está sobre un monte elevadísimo en el camino para México, en el cual día dimos vista a Veracruz; a la noche vino la falúa de rentas, y llevándose los pliegos del Rey se volvió para el puerto; día 19 caminamos en corto viento, y a las 8 de la mañana íbamos a entrar por la canal, pero las corrientes nos sacaron fuera, y así fue preciso que amarrando las lanchas al Navío lo entrasen a remolque, de modo que a las 3 de la tarde todos desembarcábamos buenos dando gracias a Dios por tanta felicidad. Esto fue el 19 de Agosto de 1771."

(continuará)

NOTAS:

- (1).- "Apuntes históricos sobre misiones fundadas en California por religiosos dominicos", cuadernillo de 42 páginas, algunas en blanco, cuya data es de 1784 o posterior. Signatura Ms, 8^o - 1 (2)
- (2).- La colectación era de 28 religiosos que salieron de Cádiz en el navío Nuestra Señora de Begoña y tras navegación de 61 días entraron en Veracruz. El viaje por tierra, que aquí se omite, fue contado por el P. Luís Sales en "Noticias de la Provincia de California", Valencia 1794, discurriendo entre contiñas y formidables tormentas. Sales tenía 25 años, 9 de profesión y estudios, del Convento de Valencia y natural de ella, cerrado de barba; Fray Mulet también del mismo Convento de Valencia, contaba 29 años, 13 de profesión y estudios, natural de Ulldecona en Cataluña, cejas negras. Ver., M. Gelabert, OP, "Dominicos de la Provincia de Aragón en América hasta finales del siglo XIX", Separata de "Unánimes", Diciembre 1966.
- (3).- El original en Convento de PP. Capuchinos, Barcelona. Hay facsímil en el Museo y Centro de Estudios Fray Junípero Serra de Petra. Reproducido en "Escritos de Fray Junípero Serra", Petra 1984, I, 128-129.

INTERROGATORIO

Preguntas y Respuestas sobre la vida y costumbres de los Indígenas de América

Fr. Salustiano Vicedo, o.f.m.

(Continuación)

15.- *No teniendo como no tienen médicos, en sus pueblos, qué método curativo observan en sus enfermedades. Si tienen plantas, raíces, cortezas, u hojas de árboles de que hagan uso, sus nombres y aplicaciones que les dan, si usan de la sangría, de las purgas ó vomitorios; que simples o compuestos entran en éstos; si hacen uso de las aguas termales que tanto abundan todas las Américas, y para qué enfermedades. De éstas cuales sean las dominantes, y si son o no estacionales. Si corresponde el número de muertos a los nacidos y cuánta sea la diferencia.*

Los remedios que usan estos naturales son: duele a uno la pierna, brazo, etc., se la fajan bien, y dicen algo les alivia el dolor. Para disenterías de sangres, hay entre ellos alguno que sabe una raíz, de ella hace polvo, y lo da a beber con una poca



MAUSOLEO DEDICADO AL BEATO JUNIPERO SERRA EN LA MISION CARMEL. SU IMAGEN REPOSA SOBRE EL MISMO, MIENTRAS SUS COMPASEROS LOS PP. JUAN CRESPI, FERMIN LASUEN Y JULIAN LOPEZ ESTAN A SU LADO COMO HACIENDOLE GUARDIA. ESTOS TRES PADRES ESTAN ENTERRADOS JUNTO A SU TUMBA. ES OBRA DEL ARTISTA J. MORO



ALTAR MAYOR.
LA CORONA INDICA DONDE ESTA ENTERRADO EL
PADRE SERRA.

de agua; algunos han sanado, y la alaban mucho; no hemos sabido que nombre tiene. El Indio que la conoce no quiere decir dónde se halla, porque en esto él gana alguna cosa, y guarda el secreto; días pasados le mandamos traer del campo, y vimos ser raíz de planta, larga y delgada a semejanza de la chirivía tierna. Para sangrarse que es muy frecuente entre ellos, cogen unos pedernales muy puntiagudos y se rajan con ellos la parte doliente, sea la cabeza, cuerpo, barriga, pecho, etc. de modo que quedan como arañados saliéndoles mucha sangre; y esto obra prodigios entre ellos; ahora ya les hemos introducido la sangría de la Lanzeta y les aprovecha muchísimo más y como ellos son tan sanguineos: padecen muchos dolores de costado, vómitos de sangre muy copiosos, y estos males acostumbra ser en tres estaciones del año; y otras muchísimas enfermedades en todo tiempo; de lo que resulta que esta Misión, o Población hay de disminución de ocho a diez cada año. La causa de tantos achaques proviene de lo poco que procuran para su salud; comen hasta más no poder, carne y de toda comida de

gente de razón; pero las suyas de la gentilidad son las más apreciables, como bellota y varias otras semillas, yerbas del mar, almejas, etc., y como de todo llenan la barriga, les causa tantas enfermedades; al exortarles a que sean sobrios es gana, porque su principio es: hay mucho que comer, comamos mucho, cuando enfermos, no comeremos. Usan de vomitorios, la agua del mar, como también agua de una cabeza como la de azafrán, que se llama amole (el que en estas tierras abunda y sirve de jabón para lavar) sirve también para purga, si se bebe mucho. También hay una costumbre entre los hombre de entrar todos los días dentro de un horno subterráneo, el que se llama tamascal, allí prenden lumbre; cuando está suficientemente caliente se meten desnudos, allí sudan muchísimo, de modo que cuando salen parece se estaban bañando; y se conoce serles muy provechoso; porque se ha provado por algún tiempo prohibirlos, y se experimentaron muchas sarnas, tumores y otras epidemias entre los hombres: y volviéndoles los tamascales apenas se halla un hombre sarnoso, enfermedad muy común a las mujeres y criaturas que no usan de tales sudores. Las mujeres recién paridas usan otro modo para sudar; hacen un hoyo dentro de la casa, le echan leña, la encienden, le meten muchas piedras de libra: cuando están ardientes, las tapan con mucha yerba verde, que hace a manera de colchón, se acuesta encima la recién parida y la criatura; la madre suda mucho, y la Criatura se conserva caliente; esto lo hacen seis o siete días y después, ya están ágiles como si no hubieran parido, siendo así que sus caldos y alimentos son bien pobres. Nunca habían hecho uso de las aguas Termales, decían que mataría la gente, porque mirándolas de lejos, veían pájaros, lobos, osos y otros animales muertos del contacto de la agua; y no es de admirar porque es muy caliente; pero ahora han visto que la gente de Razón las templan con agua fría, y se bañan; ellos también lo hacen, como también la beben, y experimetan buenos efectos: pero la lástima es que como vuelven a sus malas costumbres, les vuelve la misma enfermedad.

16.- *Cómo conocen y distinguen las estaciones del año. Si tienen para esto sus particulares Calendarios, o si son los mismos que había en su gentilidad explicando ésto y acompañando una copia. Cómo regulan las horas del día para la distribución de su descanso, comida y trabajo.*

Entre estas gentes no había calendarios, sólo llamaban al año de Bellota, a Bellota, de Semilla a Semilla: de modo que cuando faltaban cuatro meses para la cosecha decían faltan cuatro Lunas para la Bellota, etc. Ellos ni sabían cuántos años

tenían ni cuántos años había de la muerte de su Abuelo, Padre o Madre; y les eran muy odiosas semejantes preguntas; y aun también hoy día. Alguna época conservaban como cuando hubo guerra, cuando la mar se enojó mucho (que según se explican, y los vestigios que se hallan) sería un grande temblor; cuando vino un barco, etc.

17.- *Cuántas comidas hacen al día y de qué clase de manjares y el costo de que puede tener por persona.*

Cuando Gentiles comían siempre que se les antojaba; ahora de Cristianos se les da tres comidas, mañana y noche, atole que es trigo, o cebada tostados y molidos desecho en agua y servido: al mediodía su comida de chícharro, habas, frijol, etc., pero son libres para comer en sus casas, y así comen de día y de noche, y no hay modo de hacerlos entrar en la sobriedad; comen ratas, ardillas, topes, mariscos y de todo cuanto hay, menos ranas, ni sapos, ni lechuzas, que son los únicos animales que les tienen miedo.

18.- *Qué clase de bebidas fermentadas usan, y si les son útiles o nocivas, con explicación de sus composiciones y especies que entran en ellas.*

No hay entre ellos ninguna especie de bebida más que la pura agua, la que no atienden si está limpia; pero ahora ya saben beber vino, aguardiente, mescal, y tomar algunas turcas, como también se emborrachan comiendo tabaco y esto les hace mucho daño en el pecho.

19.- *En su Gentilidad adoraban en muchas partes el Sol y la Luna, se expresará si de esto les ha quedado alguna memoria, resabio o inclinación.*

Se habló de lo que hay, en el artículo 12.

20.- *Si aún conservan algunas costumbres de sus primitivos Padres y si tienen alguna noticia o tradición de la parte o rumbo de donde estos vinieron a poblar.*

Lo que hay, se habló en el artículo 12.

21.- *Si en sus entierros y duelos usan de algún extraño Ceremonial, describiendo con toda sencillez y propiedad el que sea.*

Los entierros que usaban en la gentilidad, eran hacer un grande hoyo, echar en él al difunto y si éste era mujer y tenía hijo de pecho muy chiquito lo enterraban con su difunta madre, dado caso que el padre, o parientes no lo pudiesen criar; a los muertos les echaban avelorios, semillas, toda la parentela en señal de que habían amado al difunto; y ahora que son Cristianos que se entierran según el rito de la Iglesia todavía a escondidas usan de lo gentilico. En cuanto al luto al padre, madre, hijo, marido, o mujer, o hermanos, se cortan el pelo: si no hallan tijeras se lo queman a poco a poco; como también se echan ceniza en todo el cuerpo, lloran mucho,



ESTA IMAGEN DE LA VIRGEN PRESIDE LA CAPILLA DONDE SE HALLA EL MAUSOLEO DE FR. JUNIPERO. EL MISMO P. SERRA LA LLEVO CONSIGO CUANDO VINO A FUNDAR ESTA MISION DE SAN CARLOS BORROMEO. TIENE FACCIÓNES ESPAÑOLAS Y ESTA HECHA DE MADERA DE OLIVO

no comen, las viejas se tiznan la cara con brea, y les dura muchos meses, que parece Etiopes: como también se acostumbran ir al monte a desahogarse.

22.- *Si son fieles en sus tratos o cumplen sus palabras o promesas.*

Siempre han conservado fidelidad entre ellos para sus contratos: si no los cumplen no se apuran mucho; lo que hay que después ya no quieren tratar más con aquel sujeto que no ha guardado la fidelidad. Ellos se dan, prestan, y contratan como hermanos, no como extraños. En el artículo 25 se trata también del estado en que viven estos naturales.

23.- *Si son inclinados a la mentira, y si sobre esto tienen algunas opiniones erróneas, cuales sean.*

Entre ellos no corrían tantos embustes ni mentiras dicen los viejos. Pero ahora que están entre Cristianos rara vez dicen verdad, y el embuste va por delante; y tienen tal gracia para disimular, que no tienen creer que como son tan pusiláni-

LOS PADRES MISIONEROS SE LLEVARON MUCHOS LIBROS FORMANDO AUTENTICAS BIBLIOTECAS. ESTA DE LA MISION DE CARMEL ESTA CONSIDERADA LA PRIMERA DE CALIFORNIA. HOY DIA ES UNA VERDADERA RELIQUIA Y ESTA GUARDADA DE TAL FORMA QUE SI LA CAMARA FOTOGRAFICA HUBIERA PODIDO CAPTARLO, VERIAMOS COMO TODO EL FRENTE A NUESTRA VISTA ES UN CRISTAL ANTIBALAS



mes y tímidos el mismo miedo les rubor alguno en su cara, aunque se les sepa cualquiera delito; y es de favorece para negar lo que es evidente.

24.- *Qué vicios son los más dominantes entre uno y otro sexo.*

Los vicios que reinan en ellos son hurtar, que ellos llaman *cogí no más*; la incontinencia que los acaba; y la ociosidad, que la apetecen en extremo, y ésta es la Reina que los constituye comilones, bebedores, jugadores; impidiéndoles que el carácter de Cristiano produzca efectos de amor de Dios, y a las cosas santas. Siendo gentiles no tenían tantos vicios, porque entre ellos, quien la hacía la pagaba, y muchas veces con la vida; la ociosidad principalmente entre los hombres siempre ha sido. Ellos son iracundos pero la timidez los detiene, y detenía por los castigos que entre sí se daban; y las guerras en que vivían era por el espíritu de venganza que nunca se les olvida la injuria que les hayan hecho. Aquí va comprendido lo que podía responder el artículo 27.

25.- *Si son fáciles a prestarse unos a otros dinero, semillas u otros efectos y bajo de qué pactos y condiciones lo ejecutan, escribiendo las clases diversas de contratos que tengan como igualmente los nombres.*

Como estas Misiones están todavía en clase de recién conquista, todavía no tienen contrato alguno con formalidad, trabajan en comun, comen y visten del comun, lo que está todo al cuidado de los P.P. Misioneros, y se les va instruyendo para que aprendan a vivir solos como a racionales. A más de los Campos, y Milpas en común, se les da a algunos un pedacito de tierra para una huertecita, para acostumarlos; pero lo que sucede es: que si algún día la mujer se enoja arranca las plantas que ella plantó, como

de maíz, calabaza, etc., diciendo que ella lo plantó. Lo mismo practica el Marido: de modo que en estas cosas se portan como los niños de 8 a 9 años que todavía no tienen estabilidad.

26.- *Qué especie de contratos celebran para sus sementeras, bien en tierras propias o arrendadas así entre sí mismos como entre Españoles y Castas que los habiliten, individualizando lo que paguen por las tierras, por la Semilla, por el Arado, con su yunta, y por el dinero que se les suministre y adelante en varias épocas; y si en algunas partes se les tributa con géneros y frutos y a que precios.*

Este artículo queda respondido

27.- *Si son iracundos y crueles, qué clase de castigos usan entre sí mismos.*

Lo que se puede decir de este artículo queda dicho en el artículo 24.

28.- *Si se les advierte o reconoce todavía alguna inclinación a inmolar a sus Dioses víctimas humanas en los Casos de idolatría en que suelen incurrir y de que hay ejemplares.*

Este artículo va comprendido en la respuesta del artículo 12.

29.- *Si entre los Indios Salvajes aun se advierten los sacrificios a sus dioses, si ofrecen víctimas humanas, qué ceremoniales observan con los cadáveres que entierran y si en algunas partes les ponen comidas o los queman enteramente.*

En esta Misión ya están reducidos a la Fe Católica todos los salvajes, y respeto a sacrificios nada más se ha podido indagar que lo dicho en el artículo 11. Y respecto a los entierros lo que se ha manifestado en el artículo 21.

30.- *Si hay Indios y de otras castas ricos y acomodados y con qué clase de industria han hecho sus caudales.*

A estos naturales tanto en la gentilidad, como entre Cristianos no se les conoce afecto a riquezas, son gentes desinteresadas el que trae un pañuelo a la cabeza, más que ande desnudo ya le



CEMENTERIO DE LA MISION CARMEL

Son los naturales de ésta por lo presente tan rudos para las letras, que no hay esperanzas en su adelantamiento, por más que procuremos instruirlos en la literatura; como se ha dicho en el artículo 7. Respeto a las armas de arco y flecha bien diestros son, pero de ningún antepasado se cuentan prohesas, como se puede deducir de lo expresado en el artículo 11. Lo que hay entre estos naturales es: que si alguno mata algún oso, león u otra fiera, luego le quitan una uña, o colmillo, y se lo cuelgan al pescuezo, en señal de hazaña, y valientes, y por tales los respetan después.

35.- Qué ideas tienen de Eternidad, del premio y del castigo, del Juicio Final, Gloria, Purgatorio e Infierno.

Una idea confusa de la eternidad tenían, y era: que ellos estaban creídos que cuando morían iba allá se ponía el sol, y que allí había un hombre que recogía los difuntos; y que estos alguna vez volvían entre sus Parientes soñando aquellos difuntos, y que esta visita en sueño los espantaba mucho: esta es relación que los contaban los viejos; pero ahora ya no les hablan de estas cosas. Respeto a Premio o castigo, Juicio Final, gloria, Purgatorio, e infierno ninguna idea se les ha hallado.

36.- Ultimamente qué clase de vestidos usan los Indios e Indias en sus Pueblos, igualmente que la plebe de las Ciudades populosas, acompañándolo si hubiere proporción, estampas o dibujos con sus respectivos trajes; informando al mismo tiempo los medios que podrían emplearse para evitar la desnudez donde la hubiere.

Los vestidos que se les procura por la presente son: para los hombres frezada, algodón o camisa de lana, y Sendal, que vulgarmente llaman taparabo; y las mujeres frezada, algodón o camisa y enagua de lana, de modo que se cubren todo con alguna decencia; se procura también que ellos se lo fabriquen todo. También hay algunos que como se les encarga los bienes de la Misión, se les

viste con traje de gente de razón. Y si todos hiciesen aprecio del vestido mucho más se les procuraría, y en breve los haríamos andar como sibilizados; pero tanto se les da, andar vestidos como desnudos (esto es los hombres) pues que todos los días se juegan la ropa, y ninguno rompe la que se le da para su uso, sino que la juega, cambia, o la da; y busca otra de más vieja o más nueva; pero para entrar en la Iglesia o casa del Padre no entran sin la decencia, que se les proporciona, pues que de otra manera serían castigados. Entre los bienes de la Misión hay borregas de ellas, se saca suficiente lana, ellos mismos la hilan, la tejen y se les da el vestido cada año.

Estas son las noticias que con la claridad, y exactitud posibles se han podido escribir; hemos procurado acomodarlas a lo natural de estos naturales; aunque en algunos artículos se contesta con alguna demigración de su capacidad, no es nuestro intento hacerles incapaces, sino solo manifestar que como son unas plantas nuevas, salidas de las tierras en extremo áridas en civilizaciones; todavía no muchos dan muestras de adelantamiento en la nueva tierra, donde se procura regarlas con el rocío, y calor de doctrinas, y ejemplos. Aunque en vida y salud débilmente o como niños escuchan, aprenden, y siguen: pero si, en la hora de la muerte todos desean morir como Cristianos; y algunos que en este lance dan pruebas, que nos sirven de mucho consuelo.

Diremos también que el modo para el adelantamiento de estos Neófitos el mejor es, procurar con calor la reducción de los Gentiles, pues que cuantos más se bautizan, mucho más se van disminuyendo sus costumbres toscas gentílicas, que ni nombre merecen de supersticiones; ojalá que en esta nueva California anduviera en continuo movimiento, una expedición de Cincuenta Soldados de caballería con uno o dos padres misioneros visitando, y tratando entre los inmensos Gentiles? qué criaturas de pecho se bautizarían? qué moribundos lograrían la vida eterna? y todo esto dispondría la conversión de miles, y en breve se extendería la Santa Fe por tantos campos y montes donde son sin número las almas que perecen; pues que ellos como son de tan corta capacidad son a manera de cojos, tullidos, y ciegos, que es necesario irlos a buscar, acompañándolos, y muchas veces cargarlos para que lleguen a la Piscina del S. Bautismo.

Dios N. Señor conceda salud, y vida al Excmo. Sr. Dn. Ciriaco González de Carvajal Secretario intentino de la Gobernación del Reino de Ultramar, a fin de que sea Promotor de esta Nueva California, quedando S.M.A.S.S.. O.S.M.B.

F. Juan Amorós.

Misión de S. Carlos de Monterrey,
y Febrero 3 de 1814.

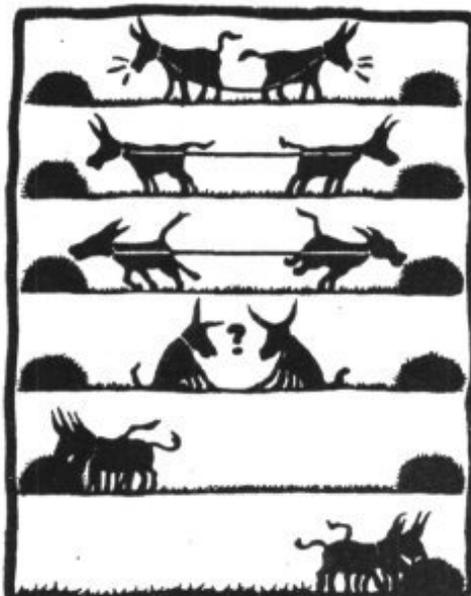
PETRA Y LA TERCERA EDAD

La Sagrada Biblia nos relata que dos mujeres vivían juntas y con un hijo cada una. Una noche murió el hijo de una de ellas y levantándose, en silencio, lo cambió a la otra. A la mañana siguiente se disputaban las dos al hijo vivo. Acudieron al Rey Salomón, expusieron las dos mujeres sus respectivas razones. Escuchadas ambas mujeres, Salomón coge una espada y entregándola a uno de sus criados le dice: "Partid por en medio al niño vivo y dad la mitad a cada una". Entonces, la mujer que era la madre del hijo vivo, gritó: "Te ruego Señor des a ella el niño vivo y no lo mates". La otra decía: "que no sea mío ni tuyo. Que se divida". Entonces el sabio rey pronunció la siguiente sentencia: "Dad a la primera el niño vivo, pues ella es su madre".

Petra tiene una Tercera Edad dividida, ambas partes creen tener sus razones. Nosotros, los mayores de esta villa deseamos no más divisiones, que nos den una Asociación fuerte, viva, esto es lo que suplicamos a los dos grupos.

También nos relata la Historia, que al morir el Papa Gregorio XI, en 1378, los Cardenales presentes en Roma eligieron Papa al arcipreste de Rafi, quien tomó el nombre de Urbano VI. Este Papa realizó una serie de reformas y con un rigor desmesurado las costumbres del clero. Los propios Cardenales declararon nula la elección por haber sido coaccionados por el pueblo romano, eligiendo un nuevo Papa, Clemente VII, estableciendo la Sede Pontificia en Aviñón (Francia). Se produce el llamado Cisma de Occidente.

La cristiandad queda dividida,



Trabajar Unidos P.S.

queda confusa, ignorando a quien debían obedecer, al Papa de Roma o al de Aviñón. En un Concilio celebrado en Constanza son depuestos los dos antipapas y es elegido Martín V.

Petra, en bien de los Pensionistas de la Tercera Edad, ante las confusiones y desuniones, creemos sería más conveniente en bien de todos, llegar a un acuerdo; tener una sola Asociación, una legítima Junta Directiva y una sola trayectoria por cuyo camino pudiéramos transitar todos en paz.

Unos parecen que están en perfectos derechos y otros se marchan. Unos y otros son legítimos y tienen que operar juntos. No separarse.

Si no os parece buena a ambas partes la solución, hagamos como en el Concilio de Constanza, depone a los dos grupos y crear una nueva Junta entre los miem-

bros y socios, la cual saldría reforzada con el apoyo de los dos grupos.

Petra, nosotros, tus mayores, no necesitamos ni queremos complicaciones. Somos personas experimentadas y muchos poderosos abuelos, disponiendo de la vida y educación de los nietos; no demos a éstos, nuestros seguidores en la cultura del pueblo, este pobrísimo espectáculo.

Nosotros, que no pretendemos suplantar a los jóvenes padres ni teledirigirlos; que estamos en segundo lugar en la familia; que nos toca consolar, alentar y animar y no mandar; que es nuestro deber llevar la serenidad y la paz a los miembros de la joven familia; que hemos aprendido a comprender; que lo nuestro es la bondad, pacificadores, comprensivos y mediadores, no creemos esté muy a nuestro alcance permitir transformar nuestro lugar de recreo, de expansión y de tranquilidad que nos dan los Estatutos de la Asociación en un fondo político.

Si entre nosotros, los mayores no hay comprensión, tolerancia, dispuestos a ayudarnos, apoyarnos y soportarnos mutuamente no vale la pena pensar que a nuestra edad necesitamos un merecido descanso.

Nuestra Asociación ha de ser hogareña, acogedora, tranquilizadora y un suavizante, nunca belicosa y mucho menos política.

Convivamos en paz, bien y alegría todos juntos, formemos una sola unidad, sólida y fuerte que nos dé fiestas y alternando con buenas reuniones de confraternidad, juntos en la mesa, alegres expansiones y excursiones.

M. Llinás.

El viaje número 47 de Juan Pablo II GUADALUPE, CORAZON DE MEXICO

Por Bartolomé Font Obrador.

El reciente viaje papal de la primera quincena de mayo último a la católica México, que se realizó por segunda vez en unos 11 años, nos llenó de emoción y alegría. Los 8 días de su periplo por 11 estados, cuyos cielos surcó el Papa Wojtyla en todas direcciones, llevaron a los 83 millones de mexicanos el mensaje de la lucha pacífica por la justicia social en el drama de la indiferencia de los más favorecidos por los problemas sociales tan urgentes como acuciantes. El itinerario pontificio a través de miles de kilómetros comprendió multitud de pueblos, que componen un mosaico etnográfico prodigioso a lo largo y ancho de casi 2 millones de kilómetros cuadrados. De repente, al conjuro de tantos nombres de ciudades visitadas por Juan Pablo II, surgió en nuestra mente la empresa evangelizadora de la antigua Nueva España-pletórica de personajes famosos y queridos que la llevaron a cabo con el mayor espíritu de entrega, propio de un gran ideal de fe. Veracruz, glosado por el augusto Pontífice como el puerto de los apóstoles -desde Fray Pedro de Gante, pasando por Fray Bartolomé de las Casas, hasta Fray Junípero Serra-; México D.F. con la majestuosa Catedral Metropolitana y el Tepeyac, la urbe hispana más adelantada y populosa del Nuevo Mundo; Durango, tierras regadas por la sangre del Padre Jerónimo Moranta, jesuíta mallorquín martirizado por los indios tepehuanes, inminente Beato; Monterrey, cuya sede episcopal rigió con gran rectitud y sabiduría Fray Rafael José Verger, el Obispo Constructor, sin dejar de mencionar al Dr. Andrés Feliu, Deán de la Catedral y otros lugares de feliz evocación, en



LA IMAGEN DE LA VIRGEN
DE GUADALUPE DE JALPAN DE
SERRA

cuyo itinerario bien hubiera podido incluirse también la noble Querétaro, con su grandiosa Sierra Gorda, epopeya sin sigual del misionero y apóstol Fray Junípero Serra... Sin embargo, el nombre legendario de Guadalupe concita todas las ansias apostólicas, haciendo palidecer y hasta casi olvidar los demás en el marco del inmenso escenario donde se celebraron las misas de afluencia más millonaria, concurso de una feligresía entusiasta y delirante. Esta es la gran realidad del pueblo mexicano ante el absurdo de la todavía vigente Constitución política de 1917 que ignora los valores religiosos propios de su esencia. La Virgen Morena es fiel reflejo de su pueblo mestizo que vibró en las fibras más íntimas de su ser, mostrando las raíces de su catolicismo más noble. Son las que ahondan profundamente en aquella tierra bravía y generosa. Ahora más que nunca se camina hacia la raza cósmica...

ADALID DE LA IGUALDAD
El 8, primera jornada de la

visita, debe escribirse con letras de oro en la historia no ya sólo de la urbe capitalina, sino también de toda la república. El primer mandatario de una nación laica y anticlerical, según la Constitución, no debió ir nunca a recibir al Papa y mucho más teniendo en cuenta que el presidente del partido izquierdista se había atrevido a afirmar que *"la gira papal tiene como motivo principal apoyar al Gobierno"*. Pero, a pesar de todo ello, Salinas de Gortari acudió al Aeropuerto Benito Juárez, para esperar al Papa de la Paz y la Concordia y darle la bienvenida en nombre del pueblo mexicano. Para el país azteca el gesto era el mayor símbolo de la caída del telón revolucionario, que se alzó desafiante en la primera década de siglo, para lograr al final dividir y empobrecer a todos sus hijos en las últimas generaciones. Esperemos una rápida suspensión del articulado constitucional, derogando estas leyes vejatorias para todos y que México reconozca oficialmente al Vaticano. Así el Papa además de haber sido el campeón de la nueva libertad y democracia en Europa, también deberá ser recordado como el adalid de la igualdad en América.

A LOS PIES DE NUESTRA SEÑORA

Una vez terminada la pública y ostentosa ceremonia de bienvenida, Juan Pablo II se dirigió por el centro de la ciudad de México a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, acompañado del Cardenal Corripio Ahumada, siendo recibido por el Abad Guillermo Schulemburg y numerosos prelados en la gran explanada del Santuario de la Villita. Celebróse solemnísimamente la Eucaristía en la que intervino el tenor Plácido Domingo, presidiendo el Papa situado a los pies del tilma de Nuestra Señora. S.S. pronunció una extensa y hermosa homilía y su denuncia no pudo ser más angustiosa cuando dijo: *"Los hombres y mujeres católicos de México no podéis perma-*



necer indiferentes ante el sufrimiento de vuestros hermanos, ante la pobreza, la corrupción, los ultrajes a la verdad y a los derechos humanos". Palabras ciertamente duras, pronunciadas ante la clase alta de México, que llenaba la basílica de Guadalupe en aquellos momentos históricos. Este llamamiento a una mayor solidaridad lo completó con otro a una sociedad más fraterna. La insolidaridad va unida a la lucha, al enfrentamiento, a vivir unos de espaldas a los otros. El Pontífice dijo que ésta no es una actitud cristiana, que es necesaria más unidad entre todos los mexicanos y fomentar "una creciente solidaridad que les lleve a acometer con amplitud de miras un decidido compromiso por el bien común". Pero el Papa no se limitó al aspecto social y después de pedir a los católicos una mayor presencia en la vida política mexicana, subrayó que la vocación cristiana es apostólica. Desde Guadalupe, corazón de México hizo un llamamiento a todos los fieles "a comprometerse más activamente en la reevangelización de la sociedad para que asuman todas sus responsabilidades en la transmisión del mensaje evangélico y en el testimonio de

una fe viva y operante en el ámbito de la sociedad mexicana"

EL CULTO INMEMORIAL A JUAN DIEGO

El indio mexicano al que se le apareció la Virgen en 1531 fue públicamente reconocido por su honestidad y cristianismo ejemplar que ya tenía incluso antes de las apariciones y constituye un modelo de vida ejemplar y paradigma de evangelizador. Juan Pablo II confirmó su culto inmemorial a poca distancia del lugar donde fueron las apariciones en el cerro del Tepeyac. En el altar de la Basílica barroca, equidistante entre la moderna y el cerro, Fray Junípero Serra celebró Misa el 1 de enero de 1750, agradeciendo a la Virgen su amparo y protección en la larga singladura del Atlántico a bordo del navío "Nuestra Señora de Guadalupe" alias Villasota. En la fachada de Jalpan hermanó el Pilar y Guadalupe. El Club Serra de México, alentado por el Abad Schulemburg, erigió una gigantesca estatua del Apóstol de la Sierra Gorda y California en los mismos jardines del Tepeyac.

LA TRADICION

Según la tradición, la Virgen

se le apareció a Juan Diego el 12 de diciembre de 1531 en la colina del Tepeyac. La Señora le pidió que fuera a visitar al obispo Juan de Zumárraga, para que construyera un santuario sobre esta colina situada en las afueras, al norte de la ciudad de México. Como el obispo le pidió pruebas, Juan Diego volvió al lugar y la Virgen le mandó coger rosas. El indio las puso en su capa, la Virgen las cogió, las puso de nuevo en su capa y le ordenó volver a ver al obispo. Al desdoblar la capa la imagen de una Virgen de piel morena estaba impresa en la tela tal y como ahora se conserva y es venerada por millones de católicos mexicanos.

ENTRE EL MISTERIO Y LA DUDA

Cuatro siglos más tarde, el misterio de esta aparición continúa e incluso se duda de la existencia real de Juan Diego. También la impresión es un enigma científico. Los detractores del milagro se preguntan por qué Dios ha reproducido una imagen parecida a la de la Virgen de la Merced que se encuentra actualmente en el Museo de Arte Catalán de Barcelona y que tiene bajo sus pies una media luna, símbolo que ya no tenía sentido en España después de varios siglos de colonización árabe. Mientras que un químico alemán, el Premio Nobel Richard Hhun afirmaba que ningún colorante animal, vegetal ni mineral había sido utilizado, estudios posteriores han probado que los rayos dorados que parecen emanar de la Virgen son hojas de oro, que las estrellas son hidrato de alumnio y que el fondo está pintado a fuego.

Patrona de los mexicanos -no hay pueblo, aldea o ciudad que no tenga erigida una capilla o iglesia en su honor-, invocada en los momentos más trágicos de la historia de México, su imagen milagrosa ha contribuido a la evangelización de los pueblos indios. Curiosa coincidencia: la aparición se produjo sobre el mismo lugar en el que se levantaba un santua-



LOS ESTADOS INDIGENAS
EN LOS AÑOS DE LA CONQUISTA DE MEXICO

rio azteca dedicado a la diosa Tonantzin.

LOS MARTIRES DE TLAXCALA

También el Papa beatificó a los niños mártires aquel día memorable. Cristóbal, Juan y Anto-

nio fueron martirizados entre 1527 y 1529 en Tlaxcala. Tenían sólo 12 ó 13 años, eran hijos de los caciques de aquel pequeño estado y cuando se convirtieron difundieron el cristianismo entre sus familias. Uno de ellos fue muerto por su padre, el cacique

Axotecatli.

La dificultad ha sido demostrar que fueron muertos por odio a la fe y no como reacción a la destrucción de los ídolos. De las narraciones sobre el martirio de estos niños se ve que trataron de persuadir a sus familiares para que abandonaran la idolatría y cambiaran de vida, sin prever la violenta reacción de sus parientes. Su heroica muerte dio lugar a una gran devoción desde los primeros momentos, aunque sólo ahora, cuatrocientos cincuenta años más tarde, se haya realizado un proceso en toda regla para su beatificación, que ha culminado con éxito. México y con ella España, que la alumbró para la civilización cristiana, han visto reconocidos estos singulares valores de la humanidad indo-hispana pertenecientes al período de la Conquista del Imperio Azteca, un parto dolorosísimo que dio lugar al nacimiento de un pueblo ganado para la paz, la justicia y la salvación.

ESCOLA D'ADULTS

Avui vos podem anunciar que ja han finalitzat totes les activitats del present curs d'Educació d'Adults, i com a cloenda se'ns va ocórrer la idea de poder mostrar al públic una part de la tasca realitzada, mitjançant una exposició i així ho férem. Totes les persones que volgueren pogueren assistir a la inauguració el divendres 25 de Maig. Podem dir que aquesta mostra fou un èxit ja que a més de comptar amb una nombrosa assistència, pareix esser que ha mogut l'entusiasme de moltes persones vers aquestes activitats. En aquesta mostra es pogueren veure els treballs realitzats en els tallers de Macramé, Tall i Confecció i Cuina. I d'aquest darrer taller poguerem tastar els distints plats que s'han realitzat en aquest curs, alguns dels quals vos oferim cada mes en aquesta revista.

No podem deixar de dir que aquesta exposició fou possible gràcies a la col.laboració desinteressada de molts alumnes deixant-nos els treballs, realitzant els distints plats i decorant la sala, que per cert va quedar molt bé, com poden veure en les fotografies que vos adjuntam.

També, i finalment, donam gràcies a l'Ajuntament que ens ha subvencionat totes les despeses d'aquesta mostra. Sense aquesta ajuda l'exposició probablement no hagués estat possible.



D'EXIT ROTUND ES POT QUALIFICAR L'EXPOSICIÓ DE TREBALLS DELS TALLERS DE L'ESCOLA D'ADULTS

EL RACÓ DE NA CARMÉ

POLLASTRE AMB GAMBES

INGREDIENTS (per a 6 persones):

12 cuixes petites de pollastre.
 150 gr. de gambes.
 1 cullerada d'oli.
 3 cullerades de mantequilla.
 1 ceba, 1 all, 2 cullerades d'ametlles picades, 1 tassa de brou, 1 raig de conyac i arròs blanc per a la guarnició.

PREPARACIÓ:

Fondre la mantequilla dins l'oli i daurar les cuixes.
 Posar-hi sal i pebre i després treure'ls.
 Sofregir l'all i la ceba i a continuació les ametlles.
 Afegir les gambes i, quan canviïn de color, afegir també les cuixes i el conyac.
 Posar-hi, finalment, el brou i deixar coure lentament fins que el pollastre sigui ben cuit.
 Servir amb arròs blanc.

COCA DE FRUITA

INGREDIENTS:

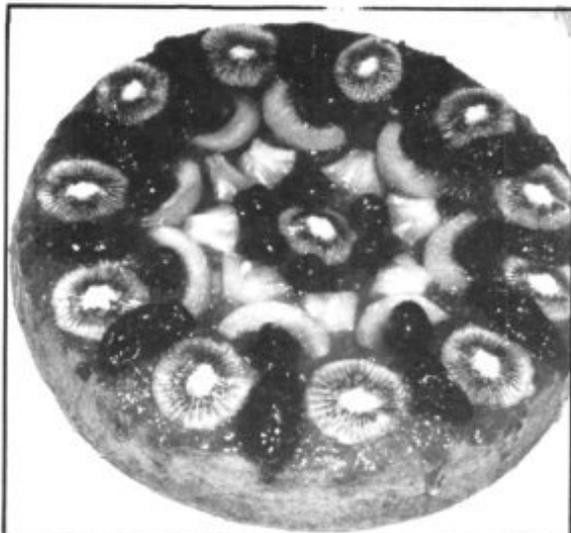
300 gr. de farina de força.
 300 gr. de sucre.
 300 gr. de poma.
 6 ous.
 1 paquet de llevadura en pols, fruita natural o en "almibar" i confitura.

PREPARACIÓ:

Es baten els ous, el sucre, la poma (en forma de daus petits), la farina i la llevadura en pols.
 Posarem la pasta dins un motlo untat prèviament de mantequilla, ho posarem dins el forn ben calent.
 Després d'una mitja hora treurem la coca del forn i la decorarem amb la fruita: cireres, tallades de poma, melicó, albercoc, prunes llargues, kiwis...
 Després de decorada la untarem de confitura i la tornarem a ficar una estona dins el forn.



UNA PETITA MOSTRA DE LA GRAN VARIETAT D'OBRES QUE S'EXPOSAREN



TEMPS DE TONDRE

Es Pastor de Ses Comunes, En Joan Bauzà, i la seva dona recorden costums i quefers habituals del dia de Ses Toses. Un parell de dies necessitaven per tondre el que avui hi posen tant sols un grapat d'hores. Les màquines de tondre són les responsables d'haver alleugerit la feina, i al mateix temps d'haver contribuït a la desaparició quasi total de "sa festa de ses toses".



LES ESTISORES HAN ESTAT SUBSTITUÏDES PER LES MÀQUINES, EN UN INSTANT ARREGLEN UNA OVELLA

Ha arribat la calor i amb ella el temps de tondre. És hora de llevar l'abrig a les ovelles. Durant el mes de maig tenen lloc *Ses toses*, abans per tondre les ovelles se tenia en compte que fos durant la lluna vella però actualment, com tantes altres coses, ja no se mira gaire aquesta circumstància.

En Joan de Ses Comunes -es pastor-, ens conta que temps passat se mirava el girant perquè si no se tonia en lluna vella la llana se corcava o a les ovelles les hi sortia ronya. Baix cap concepte no s'haurien atrevit mai a tondre una guarda d'ovelles en una altra lluna per por de perdre tota la llana i, fins i tot, d'emmalaltir el bestiar. Si l'ovella no era tosa en lluna vella en fer els matalassos se donaven bé compte, doncs la llana no s'estufava així com toca, en lloc d'estufar-se se feia trossets.

Ses toses era qualche cosa més que el fet de llevar la llana a la guarda. Era una festa major. Els veïnats, amics i familiars se reunien a cada possessió per prendre part d'ella. Avui per tu, demà per mi. A una tosa que ho pagàs s'arribaven a reunir més de vint homes, a més de les seves dones.

No hi mancava el mesclat, el tabac, les bromes ni les cançons:

Aqueix bergant d'En Tià
i En Joan de Sa Comuna,
en cinc minuts n'han tosa una:
mirau de quin modo està!

D'es cap me'n vaig en es coll,
cap avall per sa ventresca,
i si és jove, esperoneja,
i si és veia, no se mou.

- Euveia, ¿qué esperoneges?
¿o t'hem tocada sa pell?
- ¿Encara no us basta es vell?
¿sa carn i tot me festeges?

Tonedors, toneu ran ran
que es paraire no se queix,
perquè diu que estima més
sa de més prop de sa carn.

Abans, l'operació de tondre se feia amb unes estisores molt primitives, d'una sola peça; avui ja estan quasi en desús i han estat substituïdes per les màquines de tondre.

Hi ha diferents maneres de tondre: *tondre de filera*, que es fa tallant la llana seguit seguit, fent ratlla o filera. *Tondre de gra d'ordi*, que consisteix a tallar la llana de manera que el tallat quedi formant una multitud de reguixos rombals. *Tondre de miralló* que es talla de manera que el tallat formi reguixos quadrats. Actualment, amb les màquines de tondre, sols tonen d'una manera, ran ran la pell.

Els tonedors -homes especialitzats- eren els encarregats de



llevar la llana als animals. Altres s'encarregaven d'aplegar *es vell* -que és el conjunt de la llana que du una ovel·la o mèn-, que sol pesar de dos a tres quilos, segons la raça, la grossària de l'animal i la *sutza* o brutor que duu, aquests homes giraven els vells a l'inrevés i els plegaven. Altres homes s'encarregaven de dur l'ovella fermada fins als tonedors, per fer aquesta feina hi enviaven els que no hi entenien gaire d'ovelles, doncs n'hi ha que són més bones de tondre unes que les altres i, d'aquesta manera, els tonedors les tenien mesclades.

Durant tot el procés de tondre, aquests homes no deixen de pegar qualche tìmbol a la botella, la mà, així, diven que va més fa-



LA LLANA ACTUALMENT NO VAL QUASI RES



COM SI ELS HI POSASSIN ARRECADES, UN PIC TOSES MARQUEN LES ANYELLES

laguera. Amb orelles vermelles i puro encés als llavis van despullant a les ovelles deixant-les a la fresca, precisament aquest és un dels pocs costums que no s'ha perdut amb el pas del temps, a les toses d'enguany de Ses Comunes poguérem comprovar que encara tenen per ver que amb les orelles calentes fa més bon treballar.

L'ovella més bona de tondre és la de raça *mallorquina*, té la llana clara i llarga, molt fina i apropiada per filar; a més de les de raça mallorquina són freqüents

per aquestes contrades la *manxega*, *merina*, *berrixona*, *Ile de France*, *alacantina*, aquesta darrera raça -ens segueix comentant es Pastor de Ses Comunes-, du mot poca llana.

Un pic que han llevat la llana a l'animal, aprofiten per marcar les anyelles i penjar-les el picarol, un forat a l'orella o bé una marca feta amb ferro calent servirà per distingir les ovelles d'una possessió de l'altra.

La seva dona, Na Pereta Ventura, ens conta el que feien les dones el temps que els homes

eren amb les ovelles. Mentre unes anaven preparant es berenar de mitjan dematí, que consistia generalment en sopes i frit de mèn, altres s'*entretenien* cosint la roba dels homes. Aquesta, potser, era la gran diversió de la diada. El fet era que els homes abans de posar-se en feina es canviaven la roba de carrer per una altra de més vella, i la deixaven a un quarto reservat per ells; mentre treballaven, les dones i al.lotes cossien la màniga de la camisa, o la cama dels calçons, també qualche trau dels calçons, ben cossit a fi que quan els homes, un pic acabades ses toses se rentaven i se canviaven de roba per anar a dinar, es trobassin que no podien passar braç, cama o el que els hi havia tocat en sort. Naturalment, llavors hi havia les encaçades i les rialles. Es Pastor assegura que arribaven a conèixer les possessions que ho tenien per més habitual fer aquestes bromes i d'un any per l'altre ja anaven orats i miraven d'amagar la roba per no rebre.

Ja rentats i canviats posaven peu davall taula, un bon dinar per reposar les forces que havien gastades: arròs brut, porcella, coques dolces i fruita solia esser l'àpat habitual. Plens de panxa, arribava l'hora de l'adéu.

Actualmente se halla en avanzado estado de deterioro

Un grupo de jóvenes de Petra insisten en la recuperación del local de 'Sa Catòlica'

Un grupo de jóvenes de Petra están dispuestos a realizar cuantas gestiones sean necesarias para la rehabilitación y recuperación de los locales conocidos como *Sa Catòlica*, un antiguo edificio del carrer Major. Para ello se han dirigido

tanto al Ayuntamiento como a la Presidencia de la Comunitat con el fin de solicitar la ayuda económica necesaria para emprender las obras de restauración de uno de los pocos locales públicos de Petra.

LI.R.

Un grupo de jóvenes de la población han hecho llegar durante estas últimas semanas su preocupación a los actuales responsables del inmueble por el avanzado estado de deterioro que padece el local conocido con el nombre de *Sa Catòlica* y en tal sentido se han dirigido al ayuntamiento planteando distintas soluciones alternativas para conseguir su recuperación como centro cívico o de esparcimiento. Los jóvenes en cuestión, ligados a un colectivo de militancia cristiana, han ofrecido incluso su trabajo voluntario y su colaboración personal para intentar recuperar la utilidad de un inmueble ahora prácticamente abandonado y en avanzado estado de deterioro.

Tras plantear sus reivindicaciones y sus ofertas al alcalde, Martí Santandreu, estos jóvenes se dirigieron en compañía de éste, al propio presidente de la CA, Gabriel Cañellas, solicitando ayuda económica para restaurar *Sa Catòlica* y, según su versión de la audiencia



FACHADA DE "SA CATÒLICA"

concedida por el presidente autonómico, obtuvieron de él cuando menos una promesa de estudiar la cuestión y esperanzas sobre una posible ayuda económica inicial que permitiera comenzar la primera fase de la restauración del inmueble.

Sa Catòlica es un edificio ubicado en el número 54 del

Carrer Major, de Petra, de propiedad parroquial pero que, en base a un convenio suscrito hace más de dos años entre el obispado y el ayuntamiento de Petra fue cedido a éste último por un período de treinta años, con la condición de que la corporación se responsabilizara o gestionara cuando menos

Sin locales públicos .-

Petra carece de locales públicos. 'Sa Catòlica' podría ayudar a paliar esta carencia si se lleva a cabo la rehabilitación.

su rehabilitación, dado el deterioro que el inmueble ya presentaba y que ahora, trascurridos dos años, se ha visto lógicamente acentuado. Unas de las cláusulas de este convenio indicaba que si el arreglo de *Sa Catòlica* no se iniciaba antes de tres años desde la firma del acuerdo, el edificio revertiría de nuevo en propiedad de la parroquia. En estos momentos falta menos de medio año para que se cumpla el plazo establecido, de ahí que tanto desde la propia alcaldía como por parte de los jóvenes señalado se haya decidido insistir en la necesidad urgente de iniciar de una vez por todas la restauración efectiva de *Sa Catòlica*, una restauración que por otra parte también viene impulsada por la carencia que padece en estos momentos Petra de locales de uso público en los que se puedan realizar diversos tipos de convocatorias de carácter cultural.

El ayuntamiento de Petra decide iniciar los trámites para expropiar el campo de fútbol



EL AYUNTAMIENTO DE PETRA ESTA DECIDIDO A DISPONER DE LA PROPIEDAD DEL CAMPO DE FÚTBOL

Llorenç Riera

Todos los grupos municipales están de acuerdo con la decisión adoptada

El ayuntamiento de Petra ha adoptado la decisión de iniciar los trámites oportunos para abrir el correspondiente expediente de expropiación de los terrenos del actual campo municipal de deportes, propiedad de Antonia Vives y que la corporación tiene en régimen de alquiler desde hace unos cuarenta años.

A pesar de no estar incluido en el orden del día de la sesión, el acuerdo for-

mal de iniciar la expropiación del campo de fútbol fue adoptado en el transcurso de la rápida sesión plenaria celebrada anteanoche por la corporación municipal de Petra, a partir de una pregunta formulada por el edil independiente, Font Masot. Al interesarse este concejal por el estado actual de las negociaciones para adquirir el campo de fútbol, el alcalde le contestó que la propietaria no acudía a las llamadas que se le efectuaban desde la alcaldía para negociar la compra, en vista de lo cual, el alcalde, con el visto bueno de todos los concejales presentes propuso la iniciación del corres-

pondiente expediente de expropiación.

El ayuntamiento de Petra está intentando adquirir el campo de fútbol de la localidad desde el pasado mes de diciembre mediante unas gestiones que hasta ahora han resultado infructuosas. El consistorio ha efectuado una oferta de compra con una cifra que ya es de dominio público y que se sitúa en torno a los ocho millones de pesetas. Desde el Ayuntamiento y en opinión de algunos expertos en la tasación de fincas se considera que el abonar esta cantidad por el campo municipal de deportes, significa pagarlos a buen precio, teniendo en

cuenta que están situados en zona agrícola y que por tanto con tal calificación no alcanzarían la mencionada cantidad. Si bien el ayuntamiento ha decidido iniciar el expediente de expropiación no ha descartado todavía la posibilidad de alcanzar un acuerdo de compra con la propietaria, en cuyo caso los trámites de expropiación serían retirados de forma inmediata.

La adquisición de unos terrenos deportivos propios, suficientemente amplios y en los que se puedan realizar las necesarias inversiones, ha sido una vieja aspiración de todos los grupos municipales de Petra.

EXCURSION DE PENSIONISTAS DE PETRA Y ARIANY ORGANIZADA POR "SA NOSTRA"



EL GRUPO DE EXCURSIONISTAS POSA ANTE LA CAMARA EN EL INTERIOR DE LA NUEVA IGLESIA DE "ES FIGUERAL"

IMAGEN DEL BEATO JUNIPERO SERRA QUE PRESIDE LA NUEVA IGLESIA

Días pasados, 26 de abril y 3 de mayo, 230 pensionistas visitaron la Casa de Cultura de "Sa Nostra" en Palma, y guiados por personal especializado recorrieron las distintas salas de exposiciones así como salas de conferencias y otras dependencias. La agradable visita despertó el interés de la mayoría ante los adelantos que posee dicha Casa para facilitar la cultura.

Si interesante resultó la mañana, por la tarde, y después de comer en un restaurante del Port d'Andratx, llegaría el momento más emotivo de la jornada al visitar la recién acabada iglesia de "Es Figueral" dependiente de la Parroquia de Sant Marçal, que tendrá como patrono al Padre Serra.

El Rector de Sant Marçal, D. Gabriel Ferrer, ha aprovechado la antigua casa del hacendado predio "Es Figueral", para hacer una pequeña iglesia funcional de acorde al estilo arquitectónico del edificio, pensamos capaz de albergar a doscientas personas sentadas.

Llenó de satisfacción a todos los visitantes ver que una comunidad, la de la urbanización "Figueral", quizás con tantos habitantes como Petra, tendrán como Patrono a nuestro estimado paisano.

Muy amable el Rector Sr. Ferrer, al sincerarse con los momentos de su vida relacionados a la construcción de la bonita iglesia, y muy interesante la explicación del porqué decidió dedicar la iglesia a Fray Junípero. Quizás durante toda nuestra vida recordemos al Sr. Ferrer que con palabra sencilla y con todos los detalles nos explicó que el día de la beatificación de Fray Junípero todas las campanas de la isla invitaron a la alegría a todos los mallorquines, pero su pequeña iglesia todavía en fase de construcción no tenía campana. El silencio del pequeño campanario en aquel deseado mediodía dió su luz, y en breves fechas todo será una realidad cuando el Sr. Obispo de Mallorca consagre la iglesia de "Es Figueral".

"Sa Nostra" hizo posible un día maravilloso, y el Rector de Sant Marçal ha honrado para siempre a nuestra villa.

Un excursionista.

MOVIMENT DEMOGRÀFIC

Per Concepció Bauçà.

Naixements



Antoni Monroig i Font.
Fill de Gabriel i Margalida
Nascut dia 4 de Maig de 1990

NOCES D'OR



Tomàs Rapado i Rapado, i
Consuelo San Sacundino Cardeñosa
Dia 1 Abril 1990



«Madres, en
vuestras manos
tenéis la salvación
del mundo.»

Oraciones para nuestro tiempo

E-8

Casaments



Miquel Font i Gelabert, de Petra, amb
Bàrbara Bennàssar i Moragues, de Petra.
Dia 22 d'Abril. (A Bonany)

Els nostres difunts



Francesc Piña i Tomàs
Dia 14 de Maig. 88 anys



Francesc Riera i Domenge. (Veta)
Dia 15 de Maig. Casat. (65 anys)



Anoni Mesquida i Truyols. (Galera)
Dia 26 de Maig. Casat. (70 anys)



Joan Vidal i Bonet. (Vidal)
Dia 20 de Maig. Casat. (86 anys)

RECALL DE NOTICIES

SE CONCEDE EL CUIDADO DE BONANY A UN MATRIMONIO QUE NO ES DE PETRA

El obispado de Mallorca ha designado al matrimonio formado por Manuel Martínez y María Magdalena Font como nuevos inquilinos y responsables del mantenimiento de las instalaciones del santuario de Bonany. La noticia fue comunicada de manera normal el domingo día 6 de mayo en Petra, y se hizo efectiva el día 13 cuando se dió posesión del lugar al matrimonio, durante una concelebración eucarística que presidió el vicario general, Joan Bestard, y el vicario episcopal de la zona, Rafel Umbert.

La instalación y permanencia de los nuevos inquilinos en el puig ha quedado regulada mediante un contrato laboral por medio año, que prevé también la percepción de un sueldo por parte del matrimonio con cargo a las arcas diocesanas. Desde el obispado de Mallorca, se ha escogido para residir en Bonany al único matrimonio no natural o residente en Petra, hecho que fue acogido con cierta sorpresa en la población y provocó especulaciones y comentarios, en general poco favorables a la decisión. Manuel Martínez y María Magdalena Font han estado vinculados hasta ahora a la ermita de la Trinidad de Valldemossa, donde han residido de manera temporal.

Desde que los ermitaños dejaron el santuario, el cuidado y mantenimiento de Bonany ha estado en manos de la parroquia y de personas voluntarias de Petra.

SOLICITAN LA DEVOLUCION DE LA CASA CUARTEL DE LA GUARDIA CIVIL

A la vista del cierre de la casa cuartel de la Guardia Civil de Petra y el traslado de los efectivos de este cuerpo a la vecina localidad de Vilafranca, el Ayuntamiento adoptó la decisión de dirigirse a la delegación del Gobierno para solicitar que se le devuelvan las instalaciones que hasta ahora ha venido ocupando la Benemérita en Petra y en que todavía residen las familias de los guardias civiles, si bien parece ser que lo dejarán pronto. El mencionado cuartel de la Guardia Civil es de propiedad municipal.

El Ayuntamiento considera que las instalaciones en cuestión han de

de prestar los servicios o de tener las finalidades por las cuales fueron cedidos en su día, y que por tanto la devolución resulta procedente. En principio se decidió efectuar una simple solicitud en tal sentido a la delegación del Gobierno y en el caso de que esta no produzca el efecto esperado, no se descartó la posibilidad de abrir el correspondiente expediente de desafectación para recuperar el uso y la gestión municipal de las ahora infrautilizadas instalaciones del cuartel de la Guardia Civil.

CREADA LA GESTORA DE LA ASOCIACION DE VECINOS DE "S'ESTACIÓ"

Ya está formalizada la junta gestora de la Asociación de vecinos de "S'Estació", encargada de redactar y presentar a la Delegación de Gobierno los estatutos que deberán darle carácter legal. Esta junta tiene a Jordi Roca Rigo como presidente y a José Alajarín Pitarch como secretario. El vicepresidente es Lluís Grimalt Martí y Rafael Bonnín Valls se ocupa de las funciones de tesorera. La gestora se completa con los vocales Pedro Ferriol Tous, Joan Bonnín Valls, Joan Riutort Martí, Llorenç Mas Femenías, Nadal Oliver Rosselló, Josep Santandreu Monroig, Martí Santandreu Font, Miquel Roca Rigo, Pau Riutort Pomar, Guillem Riera Salas y Joan Vives Gomis.

La gestora está contemplando la posibilidad de admitir como socios a personas no residentes en Petra pero sí vinculadas a la población y que han mostrado su interés por pertenecer a la entidad. Los promotores también se muestran receptivos en el caso de que se les ofrezca la realización de actividades delegadas por otras entidades, incluido el propio Ayuntamiento e indican que una vez adcentadas, las instalaciones de S'Estació estarán disponibles para otros colectivos o personas de Petra que quieran hacer uso de ellas con fines de utilidad pública.

Por lo que respecta a la labor de adcentamiento, previa a todos los planes que se tienen para el futuro, en estos momentos se ha limpiado ya desde la carretera de Son Serra hasta la altura del *Carrer des Pou*, si bien se tiene intención de limpiar hasta el *Camí de Son Fogó*.

El espacio exterior ocupado por la vía férrea ha sido desprovisto de zarzales y maleza, y va a ser cubierto de gravilla y tierra, siempre salvando la visibilidad de los railes, para que pueda

ser utilizado como zona recreativa al aire libre. La gestora de la asociación de vecinos ha iniciado ya por su propia cuenta los trabajos de mejora de la instalación eléctrica de la antigua estación y ha acondicionado sus distintos accesos, lo que ha motivado una favorable acogida por parte de los vecinos de la zona y de la población en general, aspecto éste que puede traducirse en una importante afiliación a la asociación de vecinos de "S'Estació".

COBRO DE IMPUESTOS

El Ayuntamiento de Petra ha aceptado la oferta efectuada por la consellería de Hacienda del Govern para ampliar el convenio sobre recaudación de tributos que vincula a ambas entidades. En virtud de este nuevo acuerdo, el departamento de la administración autonómica se responsabilizará también a partir de ahora de la recaudación en el término municipal de Petra de los impuestos relativos a la circulación de vehículos a motor y las contribuciones de carácter especial.

EL AYUNTAMIENTO PROPONE REPARAR LA ERMITA DE BONANY

El Ayuntamiento ha decidido incluir dentro del plan de mejora de fachadas para este año el arreglo de la cúpula del santuario de Bonany que, desde hace meses presenta una serie de deficiencias que aconsejan tal reparación antes de que ésta suponga un mayor desembolso, ya que el deterioro se acentúa con el paso del tiempo. El presupuesto total de esta obra en la iglesia de Bonany está fijado en 2.535.928 pesetas.

La decisión de incluir la mejora dentro del plan señalado fue adoptado en el último pleno municipal, si bien en principio el concejal del CDS propuso que tal iniciativa fuera retirada o cuando menos congelada como medida de protesta por lo que consideraba un desaire por parte del Obispado hacia los vecinos de Petra, al haber rechazado las seis ofertas de los matrimonios de Petra interesados en vivir en Bonany, en beneficio de otra pareja procedente de fuera de la población, a la que finalmente se decidió concederle el mantenimiento de la ermita y de su entorno. El consistorio se mostró molesto con la decisión del Obispado y como señal de tal disconformidad no estuvo presente el domingo día 13 en Bonany, en la toma de posesión de los nuevos inquilinos, pero sí en cambio decidió intervenir en el arreglo de la



CASA CONSISTORIAL DE PETRA

cúpula del santuario porque en definitiva el santuario de Bonany es un patrimonio de todos los petrers, aparte de quien resida en él.

LA OPOSICION LOGRA RETRASAR LA URBANIZACION DE "CAN CASTA"

El Ayuntamiento de Petra no aceptó en el transcurso del último pleno el nuevo anteproyecto de la urbanización de Can Casta, llevado por primera vez a una sesión plenaria, después de largos meses de debates internos en el seno de la corporación municipal y de continuos comentarios a nivel popular. La oposición, integrada en este caso por los concejales independientes y de UM, logró cuando menos frenar el proyecto y conseguir que su aprobación inicial, sea aplazada hasta que se introduzcan nuevas modificaciones al último proyecto presentado, relativas a la anchura de las calles de la futura urbanización. El anteproyecto ni siquiera fue sometido a votación, sino que, tras largas deliberaciones, fue rechazado por completo a la espera de que se presente uno de nuevo con cuatro calles en línea recta y anchura mínima de ocho metros.

El anteproyecto de Ca'n Casta,

presentaba importantes modificaciones con respecto a los tres conocidos con anterioridad y retirados antes de ser deliberados. Por primera vez admitía la circulación rodada en las calles de la futura urbanización y contemplaba la creación de cinco plazas o espacios públicos entre las treinta y seis viviendas que se tiene previsto construir. La dimensión de las cuatro calles que cruzarán el lugar y que en el plan presentado tan sólo tenían una anchura de cinco metros en algunos de sus puntos y un trazado no rectilíneo, se convirtió en el auténtico caballo de batalla del pleno.

El alcalde, Martín Santandreu, se mostró partidario de aceptar el proyecto presentado haciendo constar en el acuerdo que se adoptase que las calles debían tener ocho metros de ancho y un trazado recto.

En cambio la oposición defendió en todo momento la tesis de que el Ayuntamiento únicamente le correspondía pronunciarse sobre la aceptación o no del proyecto presentado y no el introducir modificaciones por iniciativa propia, eso en todo caso, se dijo, era cuestión del urbanizador.

Al final del largo debate el concejal independiente Reixach planteó

al pleno la cuestión de las contrapropuestas a solicitar por la futura urbanización y solicitó que el Ayuntamiento fijara el carácter de estas antes de dar luz verde a la urbanización de "Ca'n Casta".

La urbanización de "Ca'n Casta" es un tema de vivo debate popular en Petra. Al final de la sesión plenaria el alcalde ofreció al numeroso público la posibilidad de contemplar los detalles del último proyecto presentado y rechazado por el pleno. Numerosos vecinos se acercaron a la mesa para conocer el proyecto de "Ca'n Casta". En este punto Martín Santandreu recibió interpelaciones de los asistentes sobre la conveniencia de abrir un debate público sobre la conveniencia o no de la urbanización.

MUESTRAS DE LOS TRABAJOS DE EDUCACION DE ADULTOS

Durante los días 26 y 27 de Mayo, permaneció abierta en la Sala de Cultura de "La Caixa", la exposición de clausura de los cursos de adultos organizados conjuntamente por la Mancomunitat des Pla, el Ministerio de Educación, el INEM y la consellería de Cultura.

En la muestra se ofreció a los visitantes una selección de trabajos desarrollados en los cursillos monográficos de macramé, corte y confección, y cocina, todo ello acompañado de una decoración adecuada al entorno y el complemento de muebles antiguos. La exposición registró una favorable acogida por parte del público.

CONFERENCIA SOBRE HABITOS Y COSTUMBRES DE LOS NIÑOS

En la Sala de Cultura de "La Caixa" tuvo lugar en la noche del martes día 29 de mayo, una conferencia destinada de manera especial a los padres de niños en edad de escolarización básica, pero abierta igualmente a todos los interesados en cuestiones docentes.

La psicóloga Margalida Ribas, ofreció una disertación sobre la modificación de los hábitos y costumbres de los niños. Esta conferencia, al igual que otras celebradas con anterioridad, estuvo organizada por la Asociación de Padres de Alumnos del colegio público de Petra y posiblemente debido a las dificultades de difusión encontradas, contó con una escasa presencia de público.

Llorenç Riera.